

Delfin srl

Strada della Merla, 49/a

10046 Settimo Torinese (TO) Italy

www.delfinvacuums.it

Exclusively distributed in Belgium by :



VAN DAMME

Web : www.vandamme-nv.be

Email : info@vandamme-nv.be



Industriële stofzuigers

D/G 30 EXPORT

D/G 50 EXPORT

D/G 70 EXPORT

HANDLEIDING

CE

INTRODUCTIE

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u in onze producten stelt. Wij hopen dat u deze stofzuiger naar volle tevredenheid zult gebruiken.

Deze technisch hoogwaardige stofzuiger heeft gegarandeerd een lange en efficiënte levensduur. Het apparaat is geproduceerd conform de **Richtlijnen voor Machines 89/392/CEE** en heeft tevens het CE label.

Wij verzoeken u om deze handleiding zorgvuldig te bewaren. Zorg dat de gebruikers van deze stofzuiger de handleiding lezen. Mocht u deze handleiding kwijt raken dan kunt u bij ons een nieuw exemplaar aanvragen.

Wij zijn continu bezig met het verbeteren van onze producten en zouden het daarom zeer op prijs stellen wanneer u ons informeert over al uw op- en aanmerkingen.

Wij houden ons het recht voor om constructieve wijzigingen aan te brengen aan de stofzuiger en de handleiding zonder de plicht eerder geleverde machines aan te passen.

Voor al uw vragen kunt u contact opnemen met de dichtstbijzijnde klantenservice of direct met Delfin S.r.l.

INTRODUCTION

Dear Sirs, Thank you for having chosen our products; we hope you will be fully satisfied with them.

High technology, professional manufacturing, long lasting and perfect working order are their main advantages.

Our machines are manufactured in compliance with the EMC 89/336/CEE Directive and CE labeled.

Please, keep this instruction manual with care and make sure that users read it. Should the manual gets lost please contact us for a spare copy.

We would be very glad to receive any notice and suggestion in order to improve our products. Besides, changes and manual updates might occur in future, with no compliance for the manufacturer to modify the previously delivered products.

For any question please contact our closer Customer Service or the firm itself.

GARANTIE

Het apparaat heeft een strenge keuring ondergaan alvorens te worden afgeleverd en verkeert in perfecte staat. Gebruikers mogen in geen geval veranderingen aanbrengen aan dit product. In geval van mankementen kunt u zich wenden tot de dichtstbijzijnde Delfin dealer.

De fabrikant kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld bij enige schade aan personen en/ of objecten veroorzaakt door demontage, reparaties of wijzigingen en wanneer

- het garantiebewijs niet is teruggestuurd
- deze instructies niet zijn opgevolgd
- er niet-originele reserveonderdelen zijn gebruikt
- er sprake is van achterstallig onderhoud van het apparaat.

WARRANTY

Delfin's machine is delivered only after a strict test and in perfect working condition. Users cannot alter in any case the product; for any defects contact our Customer Service.

The manufacturer is relieved from every liability if the machine has been unassembled, repaired or modified by non-authorized staff and when :

- certificate of warranty has not been sent forward.
- disregard of instructions.
- use of unauthorized factory spares.
- lack of maintenance.

OPMERKINGEN VOORAF

- 1) Voordat u met de stofzuiger gaat werken, moet u zich goed voorbereiden en trainen door deze handleiding zorgvuldig lezen. Gebruik van het apparaat door ongetrainde en ongeautoriseerde personen is verboden.
- 2) Het is verboden om toxische substanties op te zuigen, tenzij de stofzuiger is uitgerust met speciaal daarvoor bestemde filters die u van tevoren moet bestellen.
- 3) Geen stoffen opzuigen die licht ontvlambaar of explosief zijn (zoals brandstof, oplosmiddelen etc.). Om dit soort materialen op te zuigen, moet het apparaat uitgerust zijn met een anti-explosiemotor en een speciaal elektrisch circuit die u bij ons kunt bestellen
- 4) Zuig geen bijtende stoffen op, tenzij het apparaat is uitgerust met een speciaal stofreservoir (INOX staal AISI 304).
- 5) Gebruik het apparaat niet zonder de bijbehorende filters.
- 6) Indien de filters correct geplaatst zijn, zal het apparaat geen voorwerpen rond slingeren.
- 7) Indien u toxische stoffen heeft opgezogen, dient u filters en stofreservoir op passende wijze te reinigen.
- 8) Zuig het stofreservoir niet voller dan de aangegeven 'maximum' indicatie.
- 9) Zet geen voorwerpen bovenop het apparaat.

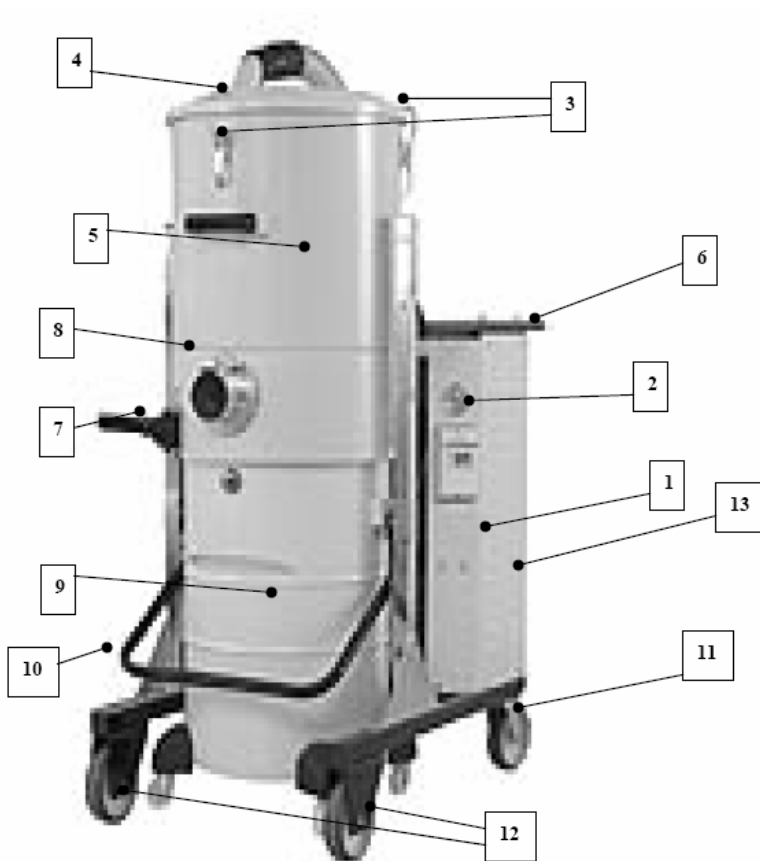
WARNINGS

- 1) Before working with this machine, prepare and train yourself by reading with care this manual. It is forbidden the use of the machine to untrained and unauthorized personnel.
- 2) It is forbidden to suck toxic substances unless the machine is equipped with the special filters necessary for the specific type of dust, which you should request previously.
- 3) Do not suck flammable materials or explosion risk substances (petrol, solvents etc.). To suck these materials the machine has to be built with non-explosive engine and specific electric equipment.
- 4) It is forbidden to suck corrosive substances, unless the machine is provided with a suitable container (INOX steel AISI 304).
- 5) We discourage the use of the machine without the filter in equipment.
- 6) The machine does not throw objects around if the filters are correctly assembled
- 7) To empty the container from toxic substances and to clean the filter you should use the appropriate d.i.p., singled out by the users.
- 8) Do not fill the container over the top level shown on the display.
- 9) Do not lean materials on the horizontal protection cart.
- 10) The machine contains removable parts. Please do not remove them.
- 11) When in use be careful to third persons and especially to children.

- 10) Het apparaat bevat losse onderdelen. Verwijder deze niet.
- 11) Let bij het gebruik goed op anderen en vooral op kleine kinderen.
- 12) Doe bij het manoeuvreren voorzichtig op schuin op- en aflopende vloeren. Niet keren op hellende vloerdelen.
- 13) Stabiliseer een geparkeerde stofzuiger door de wielen te blokkeren met de rem.
- 14) Tijdens het schoonmaken, onderhoud of het vervangen van onderdelen moet het apparaat altijd uitgeschakeld zijn. Trek ook de stekker uit het stopcontact.
- 15) Het is verboden de motorkap te openen.
- 16) Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door gespecialiseerde monteurs.
- 17) Rijd tijdens het gebruik niet over elektriciteitskabels heen. Dit veroorzaakt beschadigingen.
- 18) Controleer regelmatig de snoeren en kijk of er geen beschadigingen zijn.
- 19) Als de kabels beschadigd of kapot zijn, mag de stofzuiger niet gebruikt worden.
- 20) Bescherm kabels, stekkers en koppelingen bij vervanging tegen spatwater en mechanische weerstand.
- 21) Het is verboden het apparaat aan zijn snoer of aan de stofzuigerbuis voort te trekken.
- 22) De borstels van de motor en doorgebrande stoppen moeten worden vervangen door een medewerker van Delfin of door geautoriseerde dealers. Gebruik originele onderdelen.
- 12) Use the machine carefully on slopes and ramps. Do not do inversions on slopes.
- 13) Make sure that the parked machine is stable and the brake is on
- 14) During all the cleaning, maintenance, etc. operations, the starter switch must be turned off and the machine disconnected from the electric power.
- 15) It is strictly forbidden to open the engine cover
- 16) Repairs have to be done only by skilled staff.
- 17) When in use please pay attention to electrical cables in order to avoid crushes and tears.
- 18) Keep a periodical check on the cables and make sure that there are no damages.
- 19) If the cable is damaged do not use the machine.
- 20) If you have to replace cables, plugs, joints etc. make sure that mechanical resistance and protections are water-splash guarded.
- 21) Do not pull the machine through the electrical cable or the suction tubes.
- 22) The substitution of engine brushes or burned fuses must be done only by Delfin or by authorized centers. We suggest the use of factory parts.
- 23) The level of noisiness has been measured in less than 85 dB (A).
- 24) The discharge of sucked substances is a user assignment in observance of the law.
- 25) Check the rotation direction of the turbine. If the turbine blows from the entrance pipe it is necessary to reverse the phase turning the

- 23) Het geluidsniveau is minder dan 85 dB(A).
 - 24) De gebruiker is verantwoordelijk voor het op de juiste manier en volgens de geldende wetten verwerken van de opgezogen substanties.
 - 25) Controleer de draairichting van de turbines. Indien de turbine uit het mondstuk blaast, moet de afstelling aangepast worden door de daarvoor bestemde schroef in de stekker om te draaien (zie figuur 1).
 - 26) Wij raden u aan om na 10 jaar een complete revisie uit te laten voeren door de Delfin fabrikant.
 - 27) De stofzuiger wordt geleverd met een gebruiksaanwijzing, vervangende onderdelen, keuringsformulier, garantiebewijs en een certificaat van echtheid.
 - 28) Alle producten van Delfin zijn verzekerd voor 'Civiele verantwoordelijkheid voor derden en producten' voor een bedrag van € 516.500,- (vijfhonderdzestienduizendvijfhonderd euro) door het bedrijf RAS S.p.A., contractnummer 26223497-2.
- special screw on the plug (see fig.1)
 - 26) After ten years (10 years) of use we suggest to request a complete check to the construction firm, Delfin s.r.l..
 - 27) The machine is delivered with instruction manual, spare parts manual, test form, warranty coupon and homologation certificate.

Identificatie van de belangrijkste onderdelen



1. Motor/turbine (binnenin de kast gemonteerd)
2. Onderdruk meter
3. Sluitklemmen filterhoofd
4. Deksel (filterhoofd)
5. Filterkamer (incl. filter binnenin)
6. Duwbeugel
7. Hendel voor het manueel filter schudden
8. Ingang ketel
9. Vuil container
10. Beugel voor het ontkoppelen van de vuil container
11. Vaste wielen
12. Zwenk wielen
13. Omkasting motor/turbine

Signalisatie plaat met de volgende vermeldingen :

Delfin srl

Strada della Merla, 49/a

10046 Settimo Torinese (TO) Italy

Tel. 0039.011.8005500

Fax 0039.011.8005506

delfin@delfinvacuums.it

www.delfinvacuums.it

Het CE-label staat op de signalisatie plaat daar alle Delfin stofzuigers overeenkomstig zijn met alle noodzakelijke veiligheids- en hygiënevoorwaarden van de E.U. richtlijnen betreft machines.

Indien U de fabrikant of de verdeler wenst te contacteren omtrent uw stofzuiger, gelieve dan steeds alle gegevens vermeld op de signalisatie plaat bij de hand te hebben.



Str. della MERLA 49/a 10046 SETTIMO T. (TO) ITALY			
Tel. 0039 011 8005500 - Fax 0039 011 8005506			
		CE	
manufacturers of industrial vacuums			
FILTER CL			
MOD.		N.	
KW		HP	Hz
V	/	A	/

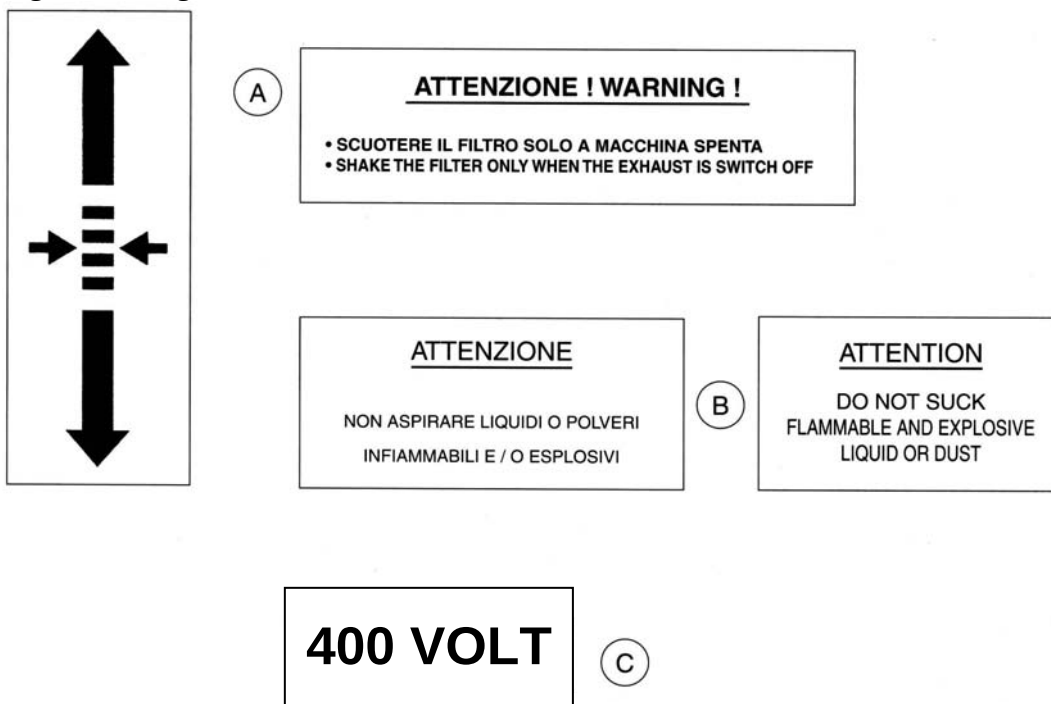
Technische gegevens D/G EXPORT

MODEL		D/G 30 EXP	D/G 50 EXP	D/G 70 EXP
Spanning	Volts HZ	230-400 / 50 265-460 / 60	230-400 / 50 265-460 / 60	230-400 / 50 265-460 / 60
Vermogen	KW / Hp	2,2 3	4 5,5	5,5 7,5
Onderdruk bij constante prestatie*	mm.H ₂ O	3200	3200	3000
Max. luchtdebiet**	M ³ /h	350	450	600
Filteroppervlak (filterzak)	Cm ²	20.000	30.000	30.000
Type filter	zak	polyester	polyester	polyester
Efficiëntie filter	CAT BIA Micron	L/G > 3	L/G > 3	L/G > 3
Filterbelasting	M ³ /M ² /h	150	150	200
Capaciteit	Lt.	100	100	100
Diameter aanzuiging	Ø	80	80	80
Geluidsniveau	Db(A)	72	74	74
Bescherming	IP	55	55	55
Isolatie	CL	F	F	F
Afmetingen	cm.	62 x 110	62 x 110	62 x 110
Hoogte	cm.	150	150	150
Gewicht	cm.	90	100	100

WAARSCHUWINGSPLAATJES

Neem de waarschuwingen die op de plaatjes staan in acht. Het negeren hiervan kan ernstige schade veroorzaken aan personen of aan de stofzuiger.

Check of de plaatjes in orde zijn en vervang ze zonodig.



- A) Wijst de gebruiker erop dat het filter alleen geschud mag worden wanneer het apparaat uit staat. Als u het filter leeg schudt terwijl de stofzuiger aanstaat, kunt u het apparaat beschadigen.
- B) Wijst de gebruiker erop dat er geen ontvlambare of explosieve stoffen opgezogen mogen worden; dit kan ontploffingen en blijvend letsel veroorzaken.
- C) Geeft het voltage binnenin het apparaat aan. Daarom mag alleen geautoriseerd personeel het elektrische paneel openmaken en alleen wanneer de stroom is uitgeschakeld.

WARNING PLATES

Please respect the warning plates. Non-compliance with them may cause damage both to users and vacuum. Check the integrity of the plates and eventually replace them.

- A) It draws attention to the fact that the filter has to be shaken only if the vacuum is switched off. If the filter is shaken when the vacuum is on you could damage it.
- B) It draws attention to not suck flammable or explosive liquids or dust. Explosion, personal injury or death could be caused.
- C) It shows the electrical power inside the vacuum. For this reason only authorized staff is allowed to open the electric panel and always when the machine is disconnected from the electric main.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

WERKING

Het opgezogen materiaal passeert de buisverbinding en wordt tangentieel verspreid via een interne aluminium deflector naar de binnenwand van het reservoir. De zwaardere materialen zakken naar de bodem van het reservoir en de lichtere deeltjes blijven in het filter achter. De gefilterde lucht wordt via een andere weg naar buiten geblazen.

INSTALLATIE

Dit apparaat kan overal worden geïnstalleerd waar 3-fasen wisselstroom van 380 V aanwezig is.

Check voordat u de stofzuiger aansluit of de netspanning overeenkomt met de spanning die op het waarschuwingsplaatje staat.

ACTIVEREN

Doe de stekker in het stopcontact en bedien de knoppen.

USE AND MAINTENANCE

WORKING

The sucked materials pass through the pipe union and are tangentially deviated by an internal aluminum deflector to the interior wall of the container.

All the heavy bodies deposit at the bottom of the container, while the smaller dust is hold back by the filter.

The filtered air is expelled through a separate duct.

INSTALLATION

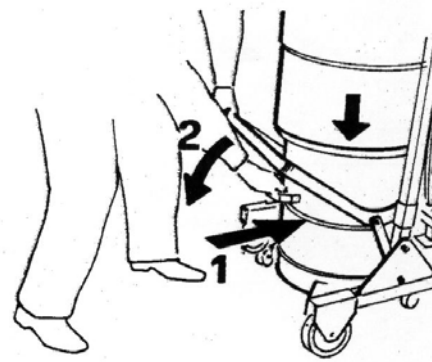
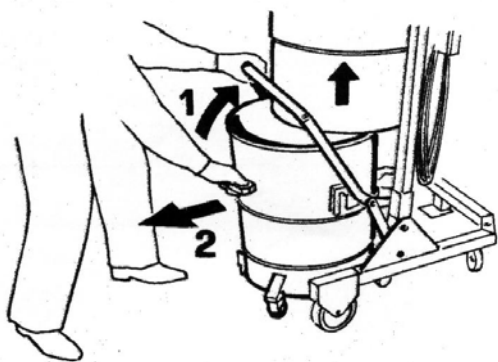
This vacuum can be installed where electric alternated three-phase current is available at 380V.

STARTING

Plug in and run the switches.

LEGEN VAN HET RESERVOIR

Om het stof uit het reservoir te halen, moet u de vergrendeling losmaken die aan de kar bevestigd is (door de hendel omhoog te duwen). Zo komt het reservoir los en kan nu makkelijk op zijn eigen wieltjes weggerold worden. Wanneer u het reservoir hebt geleegd, zet u hem terug in de beginstand en zorg dat hij in de goede positie staat. Duw dan de vergrendeling omlaag. Het reservoir is nu vanzelf geblokkeerd. De stofzuiger is nu weer klaar voor gebruik.



GEbruik VAN EXTERNE FILTERSCHUDDER

Deze handeling mag alleen uitgevoerd worden wanneer het apparaat uit staat. Wij raden u aan het filter altijd te schudden voordat u begint met stofzuigen en altijd na langdurig gebruik.

EMPTYING THE CONTAINER

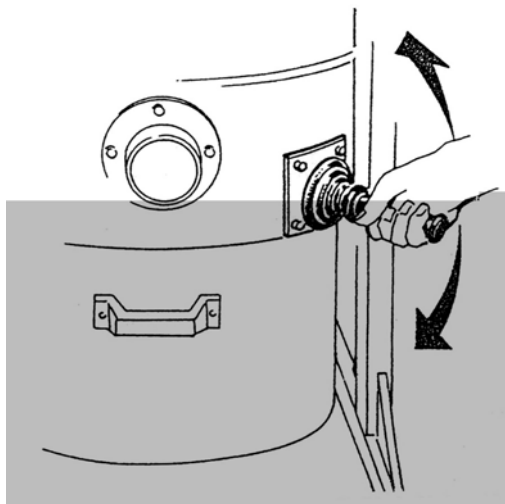
To remove the dust from the container lift the lever placed on the chassis. The container is now unlocked and easily transportable on its wheels.

When the container has been emptied up reposition it and make sure it is correctly arranged. Lower the release lever, so the container is automatically locked.

Now the vacuum cleaner is ready to be used again.

USE OF THE EXTERNAL FILTER SHAKER

The operation must be performed only when the machine is switched off. We suggest to shake the filter before every use and always after a long working period.



ONDERHOUD

Voor het goed functioneren van het apparaat raden wij u aan regelmatig enkele controles uit te voeren:

- Controleer of het filter slijtage vertoont of te doorlatend is geworden.
- Controleer of de pakking van de motorkap, de filterhouder en van het reservoir luchtdicht zijn.
- Schroeven en moeren moeten altijd stevig vastgedraaid zijn.
- Zorg ervoor dat het stofreservoir niet te vol raakt; wij raden u aan het reservoir altijd te legen wanneer dit voor $\frac{3}{4}$ gevuld is.
- N.B. Al het overige onderhoud en reparaties moeten worden uitgevoerd door geautoriseerd Delfin personeel.

MAINTENANCE

We suggest. to check periodically the following points:

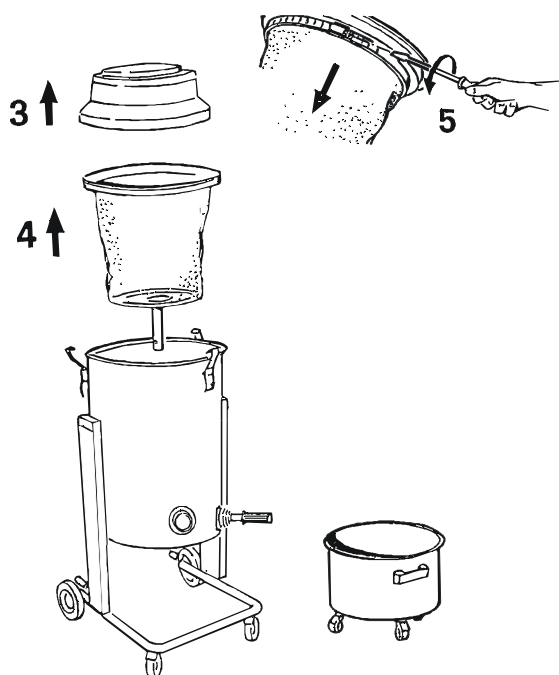
- check if the filter shows wears or if it is too much permeable;
- check if the gaskets of the engine-cover, of the filter container basement, filter ring are sealed
- Screws and nuts must be very tight;
- Make sure that the container is not filled up. We suggest you to empty it out when it is $\frac{3}{4}$ of the total capacity.

N.B. Any action not included in this manual must be carried out by authorized Delfin staff.

VERVANGING VAN HET FILTER

N.B. Deze handelingen mogen alleen uitgevoerd worden wanneer het apparaat uit staat en in deze volgorde:

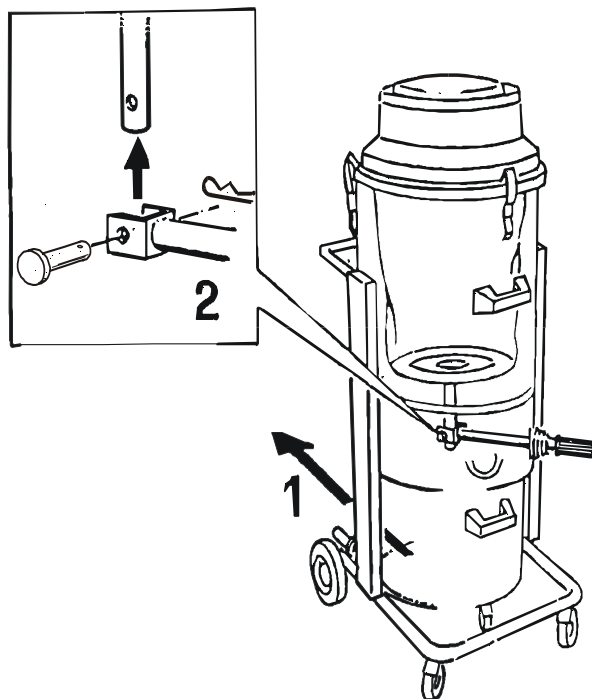
- 1) Koppel het stofreservoir los
- 2) Verwijder de pin uit de hendel waarmee het schudmechanisme aan het filterreservoir vastzit en maak de haakjes los waarmee de filterreservoir aan de bovenkant vastzit.
- 3) Verwijder de bovenkant.
- 4) Verwijder het filterreservoir
- 5) Verwijder het filter door de metalen ring los te schroeven.
- 6) Voer deze handelingen in omgekeerde volgorde uit om het filter terug te plaatsen.



REPLACEMENT OF THE FILTER

N.B. Make sure that the machine is switched off before operating as follows:

- 1) Release the container
- 2) Unlock the fastener which blocks the filter cage, and release the top clamps unlocking the filter container.
- 3) Remove the cover
- 4) Extract the filter container
- 5) Remove the filter by loosening the clamp
- 6) Do the inverse operations to re-assembly the filter.



OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

ATTENTIE

Zorg ervoor dat de netspanning correspondeert met de waarde die op het plaatje staat: 380 V, 50/60 Hz.

De stofzuiger zuigt niet zoals het moet

- 1) Controleer of de buis niet verstopt is en dat er geen gaten in zitten.
- 2) Controleer of het stofreservoir niet vol is.
- 3) Controleer of het filter niet verstopt is.
- 4) Check of de koppakkingen in goede staat verkeren.
- 5) Controleer of er geen lucht weglekt via de afsluitklemmen, schroeven, uit het stofreservoir of uit het filterreservoir.

BELANGRIJK

Wanneer er stof door de bovenkant van de stofzuiger naar buiten komt, moeten de filters onmiddellijk vervangen worden.

De motor werkt niet

- 1) Controleer de zekeringen in de tijdschakelaar.
- 2) Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit.
- 3) Controleer of er een continue stroomtoevoer is in de magnetothermische schakelaar.
- 4) Neem contact op met de technische service van Delfin.

BELANGRIJK

Volg alle adviezen zorgvuldig op voor een optimale efficiency en levensduur van de stofzuiger.

TROUBLESHOOTING

ATTENTION

Please check the electric system and be sure that it corresponds to the proper value on the plate:

380V, 50/60 Hz

The machine does not suck properly:

- 1) Check if the hose-pipe is clogged or leaked
- 2) Check if the container is completely filled up
- 3) Check if the filter is obstructed
- 4) Check the good conditions of the gaskets
- 5) Check any air leakage from clamps, screws, container or filter container

IMPORTANT

Immediately replace the filter if dust comes out from the engine cover.

The engine does not work

- 1) Check the fuses on the interblocked plug
- 2) Check if the plug is correctly inserted
- 3) Check the power continuity in the magnetothermal switch
- 4) Contact DELFIN's technical service.

IMPORTANT

Please follow all the advices in order to guarantee the best results of efficiency and duration of the vacuum cleaner.

OPTIONELE ACCESSOIRES

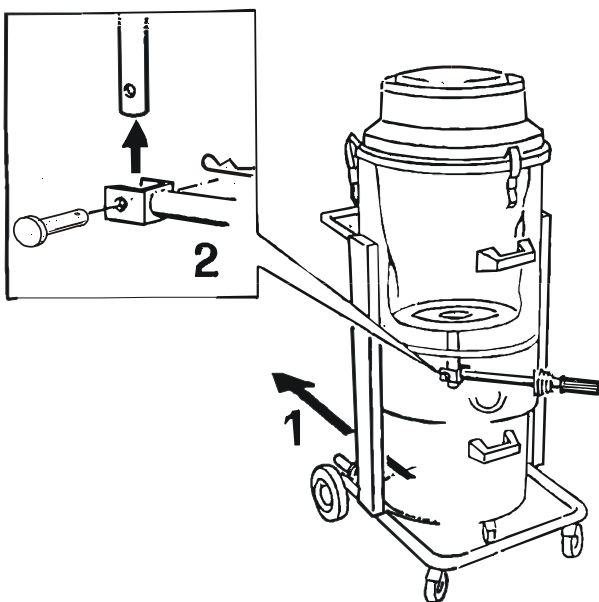
UITNEEMBARE CYCLOON code AA1061

De cycloon is een stalen, kegelvormig onderdeel dat het filterreservoir scheidt van het stofreservoir en bevindt zich boven de zuigmond en onder het filter. Het beschermt het filter tegen hete of scherpe voorwerpen en tegen vloeistoffen.

Montage

N.B. Deze handelingen mogen alleen worden uitgevoerd wanneer het apparaat uit staat.

- 1) Maak het stofreservoir los.
- 2) Verwijder de pin uit de hendel waarmee het schudmechanisme aan het filterreservoir vastzit en maak de haakjes los waarmee de filterreservoir aan de bovenkant vastzit..
- 3) Verwijder de bovenkant.
- 4) Verwijder het filter.
- 5) Plaats de cycloon.
- 6) Voer deze handelingen in omgekeerde volgorde uit om het apparaat weer in elkaar te zetten.



OPTIONALS LIST

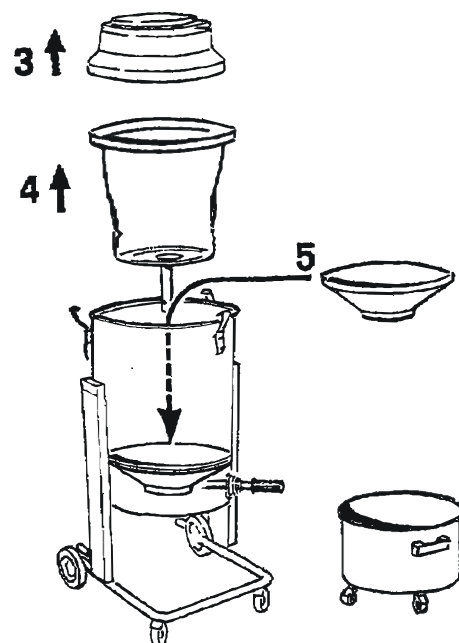
- *EXTRACTIBLE CYCLONE* COD. AA1061:

The cyclone is a steel cone which separates the filter container from the container itself. It is located above the suction pipe and at the bottom of the filter. Its purpose is to protect the filter from hot or cutting solids, and from liquids.

Assembly instructions:

N.B. Please make sure that the machine is switched off.

- 1) Release the container
- 2) Unlock the fastener which blocks the filter cage, and release the top clamps unlocking the filter container.
- 3) Remove the cover
- 4) Extract the filter
- 5) Insert the cyclone
- 6) Do the inverse operations to re-assembly the filter.

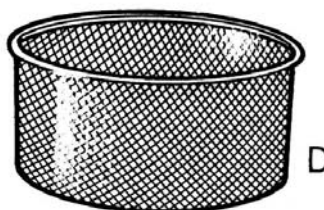


ZEEFROOSTER
Code AA1003

Dit voorwerp is ontworpen om vloeistoffen van vaste stoffen te scheiden: de vaste materialen blijven in het rooster achter en vloeistoffen gaan naar de bodem van het reservoir. Hierbij wordt een afvoerklep geleverd waarmee de opgezogen vloeistof afgevoerd kan worden. Om deze klep te monteren moet er op 50 cm. van de bodem een gat van Ø 33 mm. gemaakt worden. Doe de afvoerklep in het gat en maak hem vast met de bijbehorende moer.

- SIEVE GRID
COD. AA1003

This optional has been designed to separate liquids from solid materials. Solids stay on the grid while liquids deposit on the bottom of the container. We provide a liquids discharge valve: to assembly it you must make a 33mm hole at 50 mm from the bottom, and insert the valve blocking it with its nut.

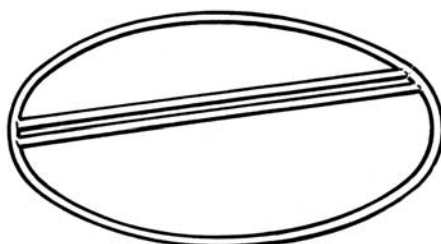


RING VOOR HET VASTZETTEN VAN
STOFZAKKEN
Code AA1098

Dit onderdeel kunt u bestellen als u het opgezogen materiaal wilt opvangen in een nylon zak die in het stofreservoir hangt. De ring zorgt ervoor dat de zak tijdens het zuigen openblijft en niet dicht gaat door het vacuüm.

- RING FOR BAGS
(COD. AA1098)

This optional should be requested when you need to collect the sucked material in a nylon bag inserted in the container. This device enables the correct use of the bag, keeping it open against the depression.

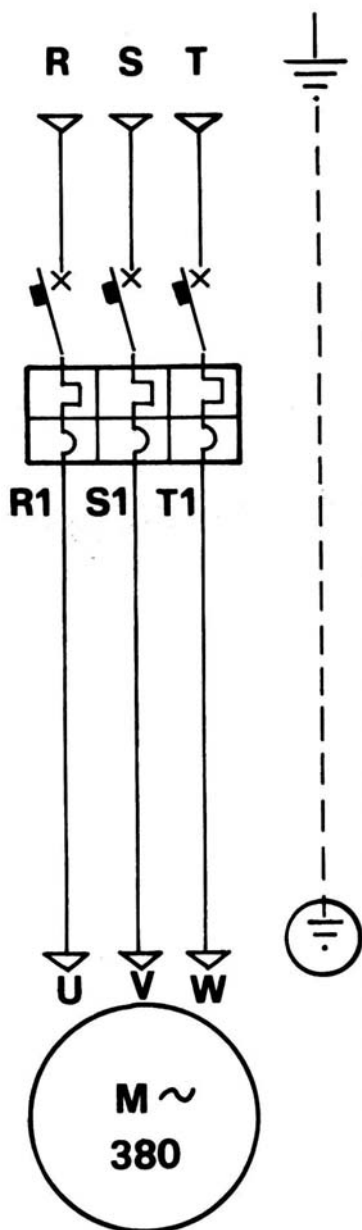


ANTI-VACUUMKLEP
Code AA1190

Wij raden u aan om de ‘anti-vacuümklep’ te installeren wanneer de kans bestaat dat de stofzuiger lange tijd gebruikt wordt met een verstopt filter of verstopte stofzuigerslang. De klep is zo afgesteld dat hij bij een bepaalde vacuümwaarde opengaat en lucht van buiten binnenlaat. Zo voorkomt men oververhitting van de turbine en een te hoge absorptie van de elektrische motor.

- VACUUM RELIEF VALVE
COD. AA1190

We suggest to use the vacuum relief valve when the vacuum risks to work for a long time with the filter or the hosepipe completely obstructed. The valve is calibrated in order take air from the outside when a certain value of depression is created. This allows to avoid turbine overheating and excessive absorption of the electric motor.



ELECTRISCH SCHEMA

Directe inbreng van de motor.
Voeding 3-fase 380V met
bescherming door een
automatische
magnetothermische schakelaar.

WIRING DIAGRAM

Direct engine insertion. 380V three-phase
supply with automatic magnetothermal
protection switch.